

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 308

50. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

2007. december 19.

<u>Közleményszám</u>	Tartalom	Oldal
	I <i>Állásfoglalások, ajánlások és vélemények</i>	
	ÁLLÁSFOGLALÁSOK	
	Tanács	
2007/C 308/01	A Tanács állásfoglalása (2007. december 5.) a mindenki számára biztosítandó esélyegyenlőség európai évét (2007) nyomon követő lépésekről	1
	II <i>Közlemények</i>	
	AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK	
	Bizottság	
2007/C 308/02	Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást	6
2007/C 308/03	Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást ⁽¹⁾	9
2007/C 308/04	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.4939 – Uberior/L&R/Versailles Holdco) ⁽¹⁾	13
2007/C 308/05	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.4883 – PetroFina/Galactic/Futero/JV) ⁽¹⁾	13



IV Tájékoztatások

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Bizottság

2007/C 308/06	Euro-átváltási árfolyamok	14
---------------	---------------------------------	----

V Vélemények

A KÖZÖS KERESKEDELEMPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Bizottság

2007/C 308/07	Értesítés a Kínai Népköztársaságból származó kézi emelőkocsik és alapvető részegységeik behozatalára vonatkozó dömpingellenes intézkedések részleges időközi felülvizsgálatának megindításáról	15
---------------	--	----

EGYÉB JOGI AKTUSOK

Bizottság

2007/C 308/08	Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján	18
2007/C 308/09	Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján	23
2007/C 308/10	Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján	28

Helyesbítések

2007/C 308/11	Helyesbítés az N 574/05 állami támogatáshoz – Olaszország (HL C 133., 2007.6.15.)	33
---------------	---	----



I

(Állásfoglalások, ajánlások és vélemények)

ÁLLÁSFOGLALÁSOK

TANÁCS

A TANÁCS ÁLLÁSFOGLALÁSA

(2007. december 5.)

a mindenki számára biztosítandó esélyegyenlőség európai évét (2007) nyomon követő lépésekről

(2007/C 308/01)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

Emlékeztetve arra, hogy:

1. a különösen az EK-Szerződés 2., 3. és 13. cikkében foglalt megkülönböztetésmentesség és egyenlő bánásmód az Európai Unió alapvető elveit képezik, amelyeket az Európai Unió valamennyi szakpolitikájában figyelembe kell venni;
2. az Európai Unió Alapjogi Chartájának 21. cikke elismeri a különféle indokok alapján való megkülönböztetés tilalmát, és hogy a Charta 23. cikke elismeri, hogy a férfiak és nők közötti egyenlőséget minden területen biztosítani kell;
3. a 2005–2010. évi szociálpolitikai menetrend, amely kiegészíti és támogatja a lisszaboni stratégiát, kulcsszerepet játszik a gazdasági növekedés szociális dimenziójának előmozdításában, beleértve a mindenki számára biztosítandó esélyegyenlőséget is, amely a szociálisan befogadó jellegű társadalom megvalósításának eszköze;
4. a Progress program ⁽¹⁾ támogatja a megkülönböztetésmentesség elvének hatékony végrehajtását és elősegíti annak valamennyi közösségi politikába való beépítését azzal, hogy elősegíti a jelenség jobb megértését, támogatja a jogszabályok végrehajtását, felkelti a figyelmet és fejleszti a kulcsfontosságú európai szintű hálózatok kapacitásait;
5. a Bizottság az „Egyenlőség és megkülönböztetésmentesség a kibővített Európai Unióban” című 2004. évi zöld könyvre adott válaszokra építve keretstratégiát fogadott el, amely az utóbbi három év során meghatározta a megkülönböztetés elleni uniós szintű fellépést;

6. a nemek közötti egyenlőségről szóló európai paktumnak az Európai Tanács általi, 2006. márciusi elfogadásával, valamint a nők és férfiak közötti egyenlőségre vonatkozó ütemterv elfogadásával a tagállamok és a Bizottság elkötelezte magát arra, hogy mind európai, mind nemzeti szinten végrehajtsa a nemek közötti egyenlőséggel kapcsolatos politikákat és intézkedéseket.

Figyelembe véve, hogy:

1. az egyenlőség előmozdításában és a megkülönböztetés elleni küzdelemben – a többek között az egyenlőségre vonatkozó jogszabályok elfogadásának és az egyenlőséggel foglalkozó nemzeti szervek felállításának köszönhetően – elért jelentős előrehaladás ellenére a nem, faj, etnikai hovatartozás, életkor, fogyatékság, vallás és meggyőződés vagy szexuális irányultság szerinti egyenlőtlenség és megkülönböztetés továbbra is létezik az EU-ban, jelentős költségeket okozva az egyes érintett férfiaknak és nőknek, valamint az európai társadalom egészének;
2. a szegénység és a társadalmi kirekesztés az esélyegyenlőség komoly akadályát képezik;
3. amint azt egy nemrégiben közzétett Eurobarometer-felmérés kiemelte, a megkülönböztetés elleni jogszabályok továbbra sem eléggé közismertek, és az EU-ban az embereknek csak egyharmada van tisztában jogaival, amennyiben megkülönböztetés vagy zaklatás áldozataivá válik;

⁽¹⁾ HLL 315., 2006.10.24., 1. o.

4. az Európai Parlament és a Tanács 2006. május 17-i 771/2006/EK határozata ⁽¹⁾ az Esélyegyenlőség mindenki számára európai évről (2007) – az igazságos társadalom irányában lehetőséget teremtett arra, hogy megújítsák az olyan Európáról szóló közös elképzeléseket, ahol mindenki megkülönböztetésmentes életet élhet, valamint arra, hogy újra megerősítsék, hogy az esélyegyenlőség teljes megvalósítása létfontosságú Európa és az európaiak gyarapodása, kohéziója, fellendülése és jóléte szempontjából;
5. az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság „A fogyatékos mutatók harmonizációja az európai politikák nyomon követésének eszközeként” című véleménye hangsúlyozza, hogy a fogyatékos területén európai szintű megbízható és koherens mutatókat kell meghatározni annak érdekében, hogy a fogyatékos személyek számára egyre inkább valósággá válhasson az esélyegyenlőség, és hogy a tagállamok között megvalósulhasson a legjobb gyakorlatok cseréje, mivel a kezdeményezések hatékonysága így mérhetővé válik.

Üdvözölve a következőket:

1. az érintettek különösen aktívan és nagy számban vettek részt a mindenki számára biztosítandó esélyegyenlőség európai évében (2007, a továbbiakban: az európai év), amelyet több száz fellépés szolgált, mint például tájékoztató, népszerűsítő és oktatási kampányok, a vállalkozásoknak az innovatív sokszínűségi politikák kialakításáért odaítélt díjak, zenei és ifjúsági fesztiválok, képzési programok, felmérések és tanulmányok, amelyekre az egyenlőség megvalósítása érdekében Európa szerte sor került, és amelyek bevonták a központi, regionális és helyi kormányzatokat, az esetlegesen megkülönböztetésnek és egyenlőtlen bánásmódnak kitett személyek érdekeinek védelmével és képviselőivel foglalkozó szervezeteket, iskolákat, vállalkozásokat, szakszervezeteket, az egyenlőség előmozdításával foglalkozó szervezetet és számos helyi szintű szervezetet;
2. az egyének, a civil társadalom, a kormányok és közigazgatások, az egyenlőség előmozdításával foglalkozó szervezetek és az európai intézmények általi szilárd elkötelezettséget, amely a mindenki számára biztosítandó esélyegyenlőséget ünnepelték 2007 során, és amelyet az európai év kulcsfontosságú célkitűzései – jogok, képviselet, elismerés és tisztelet – végrehajtása során tanúsítottak;
3. a nemzeti végrehajtó szervek létrehozását és az európai év végrehajtására vonatkozó nemzeti stratégiák és prioritások elfogadását valamennyi részt vevő országban, amelyek most először terjedtek ki a megkülönböztetés valamennyi, a 13. cikkben foglalt alapjára;
4. a megkülönböztetés elleni küzdelemben az európai év során részt vevő közintézmények, politikai döntéshozók és az érintettek közötti megújított párbeszédet, amely a 2007. januári egyenlőségi csúcstalálkozónak és a nemzeti szinten létreho-

zott azon mechanizmusoknak köszönhető, amelyek a civil társadalommal és az egyéb érintettekkel való – a nemzeti stratégiáknak az európai évre tekintettel való tervezésével, végrehajtásával és nyomon követésével kapcsolatos – rendszeres konzultációt és szoros együttműködést célozzák;

5. a nemzeti szinten a civil társadalmi szervezetek és egyéb kulcsfontosságú érintett szereplők közötti, „a megkülönböztetés alapjainak összefüggéseiről” szóló párbeszédet, amelyet az európai évre szóló nemzeti stratégiák tervezése, végrehajtása, nyomon követése és értékelése során folytattak, továbbá az európai szintű rendszeres véleménycserét;
6. a megkülönböztetés valamennyi alapjának egyenlő súlyú kezelését az európai év keretében végzett tevékenységek során;
7. az Equinet-nek, az egyenlőség előmozdításával foglalkozó szervek európai hálózatának létrehozását, amely a szakértelem megosztásán, a képzésen és szakmai támogatáson keresztül javítani fogja e szervezetek a független feladataik ellátására vonatkozó képességeit, és segítségükre lesz abban, hogy hozzájárulhassanak az egyenlőséget előmozdító jogszabályok hatékony végrehajtásához szükséges intézményi változásokhoz, és támogathassák az európai intézmények és az egyenlőséggel foglalkozó szakosított szervezetek közötti párbeszédet;
8. a fogyatékkal élők jogairól szóló ENSZ-egyezménynek ⁽²⁾ a Közösség és a tagállamok nagy része általi aláírását, amelyet a fogyatékosokkal összefüggő kérdésekkel foglalkozó 2007. júniusi informális miniszteri találkozón ⁽³⁾ elért, az ENSZ-egyezmény koherens és összehangolt európai végrehajtására vonatkozó konszenzus követett.

Megállapítva, hogy:

1. az egyenlőséggel kapcsolatos politikák alapvető fontosságú eszközök a társadalmi kohézió, gazdasági növekedés, a jólét és a versenyképesség, és ezáltal a növekedésre és foglalkoztatásra irányuló lisszaboni stratégia megvalósítása szempontjából;
2. a 13. cikk alapján eddig elfogadott, az egyenlő bánásmód elvét végrehajtó három irányelv a következő: a faji vagy etnikai származáson alapuló, a foglalkoztatás, az árukhoz és szolgáltatásokhoz való hozzáférés, az oktatás és szociális védelem területén megvalósuló megkülönböztetéssel foglalkozó 2000/43/EK tanácsi irányelv ⁽⁴⁾; a megkülönböztetés valamennyi egyéb alapról szóló 2000/78/EK tanácsi irányelv ⁽⁵⁾, amely a foglalkoztatás és munkavégzés területén a valláson vagy meggyőződésen, fogyatékoságon, életkoron vagy szexuális irányultáson alapuló megkülönböztetéssel foglalkozik, valamint az árukhoz és szolgáltatásokhoz való hozzájutás területén a nem alapuló megkülönböztetéssel foglalkozó 2004/113/EK tanácsi irányelv ⁽⁶⁾;

⁽²⁾ <http://www.un.org/esa/socdev/enable>

⁽³⁾ Berlin, 2007. június 11.

⁽⁴⁾ HL L 180., 2000.7.19., 22. o.

⁽⁵⁾ HL L 303., 2000.12.2., 16. o.

⁽⁶⁾ HL L 373., 2004.12.21., 37. o.

⁽¹⁾ HLL 146., 2006.5.31., 1. o.

3. annak érdekében, hogy az egyenlőséget valóban el lehessen érni a gyakorlatban is, a jogszabályokat jobban kell tudatosítani és végrehajtásukat javítani kell, az esélyegyenlőséget pedig érvényesíteni kell;
 4. amint azt a 2007 januárjában a Tanács német elnöksége alatt tartott egyenlőségi csúcstalálkozó és az európai év 2007 novemberében a portugál elnökség alatt tartott záró konferenciája is bebizonyította, az érintett európai szintű kulcsfontosságú szereplők és politikai döntéshozók közötti párbeszéd, információcsere és a legjobb gyakorlatok cseréje értékes hozzájárulást jelent az esélyegyenlőség előmozdításához;
 5. létfontosságú, hogy a faji vagy etnikai származás, vallás vagy meggyőződés, fogyatékoság, életkor vagy szexuális irányultság alapján történő megkülönböztetés elleni küzdelmet célzó fellépések során vegyék figyelembe azt, hogy a férfiak és nők különböző módon tapasztalják meg a megkülönböztetést;
 6. a megkülönböztetés veszélyének kitett csoportok társadalomban való részvételének erősítése, valamint a férfiak és nők kiegyensúlyozott részvétele kulcsfontosságú kérdések az esélyegyenlőség megvalósítása során; csakúgy, mint a megkülönböztetés elleni küzdelmet célzó fellépésekben való részvételük;
 7. a sokszínűség mind az európai társadalmakat, mind az egyént érintő előnyeit ki kell emelni a nemre, faji vagy etnikai származásra, vallásra vagy meggyőződésre, fogyatékoságra, életkorra vagy szexuális irányultságra tekintet nélkül valamennyi ember által megtehető pozitív hozzájárulás révén;
 8. létfontosságú, hogy felszámolják az erőszakot, előítéleteket és sztereotípiákat, hogy előmozdítsák a társadalom minden tagja, különösen a fiatalok közötti jó kapcsolatokat, és hogy előmozdítsák és terjesszék a megkülönböztetés elleni harc alapjául szolgáló értékeket;
 9. a megkülönböztetésre és egyenlőségre vonatkozó adatok gyűjtése alapvető fontosságú eszköz egyrészt azon megkülönböztetéssel kapcsolatos problémák típusainak és terjedelmének megfelelő értékeléséhez, amelyekkel az egyén szembeesül, másrészt a szakpolitikák tervezéséhez, kiigazításához, nyomon követéséhez és értékeléséhez;
 10. az európai év rávilágított a többszörös megkülönböztetésből eredő még nagyobb nehézségekre;
 11. a megkülönböztetés a részvétel és a forrásokhoz való hozzáférés megakadályozása révén szegénységhez és társadalmi kirekesztettséghez vezet;
 12. számos roma szembeesül olyan súlyos helyzettel, amelyet etnikai származásán alapuló megkülönböztetés és társadalmi kirekesztés jellemez;
 13. az etnikai kisebbségek társadalmi és munkaerő-piaci integrálásával foglalkozó magas szintű szakértői csoport várhatóan az európai év végén benyújtja ajánlásait;
 14. a további előrehaladást hatékonyabban lehet elérni, ha az integráció strukturális és fizikai korlátait felszámolják. A megkülönböztetés által fenyegetett személyek munkaerő-piaci részvételét és maradéktalan munkaerő-piaci integrációját – és ezáltal társadalmi integrációját is – előmozdító intézkedésekhez többek között a strukturális alapokon keresztül lehet forrásokat biztosítani;
 15. a média kulcsszerepet játszik az előítéletek és a sztereotípiák elleni küzdelemben és ezáltal a mindenkit megillető esélyegyenlőség előmozdításában;
 16. a vállalatok egyre inkább felismerik, hogy a sokszínű munkaerő jelentős előnyöket kínál;
 17. az Európai Parlament és a civil társadalom felszólítottak arra, hogy a megkülönböztetés elleni jogi védelmet a foglalkoztatáson és a munkán kívüli területekre is terjesszék ki.
- Felkéri a tagállamokat és az Európai Bizottságot, hogy hatáskörüknek megfelelően:
1. biztosítsák a megkülönböztetés elleni és a nemek közti egyenlőséget előmozdító jogszabályok teljes körű és eredményes végrehajtását, valamint értékelésüket;
 2. a munkaerőpiacon és azon kívül is fokozzák a nem, faj, etnikai hovatartozás, vallás és meggyőződés, fogyatékos, életkor vagy szexuális irányultság szerinti megkülönböztetés megelőzése és az ilyen megkülönböztetés elleni küzdelem terén tett erőfeszítéseket;
 3. e jogszabályokat illetően javítsák a közvélemény, az érdekeltek és a döntéshozók tájékoztatását és növeljék azok tudatosságát, továbbá különféle tájékoztató és a tudatosság növelésére szolgáló eszközök és módszerek kialakításával, illetve terjesztésével mozdítsák elő a mindenkit megillető esélyegyenlőségből fakadó előnyöket;
 4. építsenek az európai év során kialakított kormányzási mechanizmusokra, és folytassák a politikai döntéshozók közötti konstruktív, uniós szintű párbeszédet az „Egyenlőség Csúcstalálkozók” előkészítése és az azokat követően teendő intézkedések érdekében;
 5. teljes mértékben vonják be a civil társadalmat – beleértve a megkülönböztetés által fenyegetett személyeket képviselő szervezeteket, a társadalmi partnereket és az érdekelt feleket – a megkülönböztetés megelőzését, valamint az egyenlőséget és az esélyegyenlőséget előmozdítását szolgáló politikák és programok tervezésébe;

6. gondoskodjanak arról, hogy az egyenlőség előmozdításával foglalkozó szakosodott szervek önálló funkcióikat minél hatékonyabban tudják ellátni, azáltal, hogy – a nemzeti költségvetés korlátainak figyelembevételével – biztosítják számukra a szükséges anyagi és emberi erőforrásokat, hogy az említett szervek megfelelően, időben és hatékonyan tudjanak reagálni a megkülönböztetéssel kapcsolatos panaszokra, támogatni tudják az áldozatokat, és aktívan hozzá tudjanak járulni a teljes egyenlőség gyakorlati megvalósulásához;
7. biztosítsák, hogy a megkülönböztetés elleni küzdelem és az egyenlőség kérdése fontos szerepet kapjon a strukturális alapok, az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alap, a növekedésről és a foglalkoztatásról szóló integrált iránymutatások, valamint a szociális védelemmel és a társadalmi beilleszkedéssel kapcsolatos célkitűzések végrehajtása során;
8. a jogszabályok kialakítása, valamint a politikák és a támogatási programok nyomon követése és értékelése során messzemenően vegyék figyelembe a többszörös megkülönböztetésből eredő specifikus problémákat;
9. maradéktalanul használják ki a pozitív megkülönböztetés nyújtotta lehetőségeket a fennálló egyenlőtlenségek leküzdése és a teljes egyenlőség gyakorlati megvalósulása érdekében, különösen az oktatáshoz és a foglalkoztatáshoz való hozzáférés tekintetében;
10. gyűjtsenek statisztikai adatokat (lehetőleg nemek szerinti bontásban, és amennyiben szükséges, névtelenül), mivel ez kulcsfontosságú eszközként szolgál az esélyegyenlőségi, illetve a többszörös megkülönböztetés elleni küzdelemre irányuló politikák és programok kialakításának és nyomon követésének javításában, és vonjanak be más szereplőket is az egyenlőségre vonatkozó adatok gyűjtésébe; az Eurostat és a pekingi cselekvési platform keretében gyűjtött adatokat teljes mértékben fel kell használni;
11. fokozzák a nemek közötti egyenlőségről szóló európai paktum, a nők és a férfiak közötti egyenlőségre vonatkozó, a 2006–2010 közötti időszakra szóló bizottsági ütemterv, valamint a pekingi nyilatkozat és cselekvési platform végrehajtására irányuló erőfeszítéseiket, oly módon, hogy konkrét intézkedéseket fogadnak el, és a nemek közti egyenlőség kérdését a politikai folyamat valamennyi szakaszába – úgymint tervezés, végrehajtás, nyomon követés és értékelés – beépítik, előmozdítandó a nők és férfiak közötti egyenlőséget;
12. folytassák és erősítsék meg azt a gyakorlatot, hogy a fogyatékkal élőkkel kapcsolatos kérdéseknek valamennyi releváns szakpolitikában helyet adnak, figyelembe véve a fogyatékkal élő személyek esélyegyenlőségére vonatkozó európai cselekvési terv egymást követő szakaszait, valamint mozdítsák elő olyan összehangolt mutatók és mennyiségi célkitűzések meghatározását, melyek segítségével nyomon lehet követni az e téren elért előrehaladást;
13. továbbra is segítsék elő a nők és férfiak egyenlő részvételét a döntéshozatali folyamatban valamennyi szinten, valamint a megkülönböztetés által fenyegetett csoportok társadalmi integrációját;
14. folytassák a fogyatékkal élő személyek jogairól szóló ENSZ-egyezmény aláírási, megkötési és megerősítési folyamatát;
15. a fogyatékkal élő személyek jogairól szóló ENSZ-egyezmény végrehajtása során alakítsanak ki együttműködést a közös kihívások leküzdése és közös megoldások kidolgozása érdekében, a fogyatékkal élőkre vonatkozó statisztikák és a részvételi mutatók tekintetében is;
16. mozdítsák elő a romák emberi jogainak érvényesítését, gyorsítsák fel társadalmi integrációjukat és küzdjenek az őket sújtó megkülönböztetés minden formája ellen;
17. ítélik el határozottan a homofóbia minden formáját, és szólítsanak fel a kérdés további figyelemmel kísérésére és kutatására, melyben elsősorban az Európai Unió Alapjogi Ügynökségének kell részt vennie;
18. ítélik el határozottan a rasszizmus és az idegengyűlölet minden formáját, és fokozzák a kérdés figyelemmel kísérését és kutatását, melyben elsősorban az Európai Unió Alapjogi Ügynökségének kell részt vennie;
19. ítélik el határozottan a vallás vagy világnézet alapján való megkülönböztetés minden formáját, és tegyenek meg minden szükséges intézkedést ezek megakadályozása érdekében;
20. ösztönözzék a Nemek Közötti Egyenlőség Európai Intézetét és Európai Unió Alapjogi Ügynökségét – mint a nemek közti egyenlőség előmozdítása a megkülönböztetés elleni küzdelem terén folytatott uniós tevékenységek támogatására felszólított két ügynökséget – hogy játszanak aktív szerepet az európai év kulcsfontosságú célkitűzéseinek folytatása érdekében teendő lépésekhez, és használják fel az európai év során végzett tanulmányokat és az év eredményeit;
21. továbbra is mozgósítsanak minden, többek között a strukturális alapok keretében rendelkezésre álló olyan eszközt, amely elősegíti a megkülönböztetés által sújtott emberek maradéktalan munkaerő-piaci és társadalmi integrációját;
22. tegyenek megfelelő intézkedéseket a Progress program által nyújtott valamennyi lehetőség kihasználása érdekében;
23. mozdítsák elő még jobban a munkaerő sokszínűségét, valamint támogassák és ösztönözzék a megfelelő vállalati eszközök, például önkéntes charták kialakítását;

24. fokozzák a sokszínűséget és javítsák az esélyegyenlőség érvényesítését az uniós és a nemzeti közigazgatásban egyaránt.

Felkéri a civil társadalmat és a társadalmi partnereket arra, hogy:

1. vegyenek részt aktívan a megkülönböztetés elleni küzdelmet és az egyenlőség előmozdítását szolgáló politikák és intézkedések kialakításában, és mozgítsák elő a sokszínűséget és az esélyegyenlőséget szolgáló politikákat az állami és a magán-szervezetekben csakúgy, mint a vállalkozásokban;

2. tárgyalásaik során foglalkozzanak a megkülönböztetés elleni küzdelmet és a pozitív megkülönböztetést szolgáló intézkedésekkel;

3. mind nemzeti, mind európai szinten folytassák „a megkülönböztetés alapjainak összefüggéseiről” szóló párbeszédet;

4. működjenek együtt a kormányokkal és a közigazgatási szervekkel, az egyenlőség előmozdításával foglalkozó szervekkel és az európai intézményekkel egy olyan globális partnerség kiépítése érdekében, amelynek célja a megkülönböztetés valamennyi formája elleni küzdelem.

II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ
KÖZLEMÉNYEK

BIZOTTSÁG

Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése

Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást

(2007/C 308/02)

A határozat elfogadásának időpontja	2007.6.19.
A támogatás száma	NN 39/04
Tagállam	Olaszország
Régió	Lazio
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Piano di smaltimento delle carcasse
Jogalap	—
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	A támogatás célja az elhullottan talált állatok összegyűjtési és megsemmisítési költségeinek fedezése
A támogatás formája	Közvetlen támogatás
Költségvetés	Kb. 10 000 000 EUR
Támogatás intenzitása	100 %-ig
A támogatás időtartama	2002–2006
Érintett gazdasági ágazatok	Mezőgazdaság
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Regione Lazio Via Rosa Raimondi Garibaldi, 7 I-00145 Roma
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja	2007.9.21.
A támogatás száma	N 17/07
Tagállam	Lengyelország
Régió	—
A támogatás megnevezése (és/vagy a kedvezményezett neve)	Dopłaty do składek z tytułu ubezpieczeń upraw rolnych i zwierząt gospodarskich (zmiana pomocy nr N 260/05, ostatnio zmodyfikowanej przez pomoc nr N 591/06)
Jogalap	Ustawa z dnia 7 marca 2007 r. o zmianie ustawy o dopłatach do ubezpieczeń upraw rolnych i zwierząt gospodarskich
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	Biztosítási díj fizetéséhez nyújtott támogatás
A támogatás formája	Biztosítási díj-támogatás
Költségvetés	Az éves költségvetés 210 millió PLN összeggel történő növelése
A támogatás intenzitása	A támogatás maximális intenzitása 50 %, illetve 60 %, amennyiben a biztosítás csak a természeti csapáshoz hasonlítható természeti katasztrófák vagy kedvezőtlen éghajlati jelenségek által okozott károkat fedezi
Időtartam	2013.12.31.
Érintett gazdasági ágazat	Mezőgazdaság
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi ul. Wspólna 30 PL-00-930 Warszawa
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja	2007.9.21.
A támogatás száma	N 437/07
Tagállam	Olaszország
Régió	Calabria
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Interventi per la capitalizzazione delle imprese. Decreto legislativo n. 102/2004, articolo 17
Jogalap	Decreto legislativo n. 102/2004
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	A biztosítéki rendszert oly módon alakították ki, hogy ne tartalmazzon állami támogatást a Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében
A támogatás formája	Biztosíték
Költségvetés	3,9 millió EUR

Támogatás intenzitása	Az intézkedés nem minősül állami támogatásnak
A támogatás időtartama	2008 végéig
Érintett gazdasági ágazatok	Mezőgazdaság
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Regione Calabria Assessorato Agricoltura Via Lucrezia Della Valle I-88100 Catanzaro
Egyéb információ	A támogatási program alkalmazására vonatkozó intézkedést a Bizottság az NN 54/A/04. számú állami támogatás keretében hagyta jóvá (a Bizottság C(2005) 1622 végleges jelzésű, 2005. június 7-i levele)

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése

Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2007/C 308/03)

A határozat elfogadásának időpontja	2007.10.10.
Támogatás száma	N 597/06
Tagállam	Görögország
Régió	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Μεταρρύθμιση της οργάνωσης του καθεστώτος επικουρικής σύνταξης του τραπεζικού τομέα Metarruthmisi tis organosis tou kathestotos epikourikis suntaksis tou trapezikou tomea
Jogalap	Νόμου 3371/2005 — Κεφάλαιο Η- Θέματα ασφάλισης του προσωπικού των Πιστωτικών Ιδρυμάτων (Φύλλο Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, ΦΕΚ, αρ. 178, τεύχος Α, 14 Ιουλίου 2005), όπως τροποποιήθηκε με το άρθρο 26 του Νόμου 3455/2006 (Φύλλο Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, ΦΕΚ, αρ. 84, τεύχος Α, 18 Απριλίου 2006)
Az intézkedés típusa	Támogatásnak nem minősülő intézkedés
Célkitűzés	—
Támogatás formája	Támogatásnak nem minősülő intézkedés
Költségvetés	—
Támogatás intenzitása	—
Időtartam	—
Gazdasági ágazat	Pénzügyi intermediáció
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	—
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja	2007.6.13.
Támogatás száma	N 856/06
Tagállam	Németország
Régió	Freistaat Sachsen
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Plastic Logic Limited
Jogalap	Investitionszulagengesetz 2007 und 35. GA-Rahmenplan
Az intézkedés típusa	Egyedi támogatás

Célkitűzés	Regionális fejlesztés
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás, Adókedvezmény
Költségvetés	Tervezett támogatás teljes összege: 32,7 millió EUR
Támogatás intenzitása	35,88 %
Időtartam	2007.1.1.-2009.12.31.
Gazdasági ágazat	Elektronikai és optikai felszerelések
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Finanzamt Dresdner und Sächsische Aufbaubank — Förderbank Pirnaische Straße 9 D-01069 Dresden
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja	2007.10.10.
Támogatás száma	NN 50/07
Tagállam	Ausztria
Régió	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Übernahme staatlicher Haftungen für österreichische Bundesmuseen
Jogalap	Bundesfinanzgesetz
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	A kultúrát előmozdító támogatás
Támogatás formája	Állami kezességvállalás
Költségvetés	—
Támogatás intenzitása	100 %
Időtartam	2004.1.1.-2007.12.31.
Gazdasági ágazat	Szabadidő, kultúra és sporttevékenységek
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Republik Österreich
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja	2007.10.10.
Támogatás száma	N 293/07
Tagállam	Portugália
Régió	Madeira
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Regime especial específico para a cerveja producida e consumida na Região Autónoma da Madeira
Jogalap	N.º 2 do art. 299.º do TCE
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	Regionális fejlesztés
Támogatás formája	Adókulcscsökkentés
Költségvetés	Tervezett támogatás teljes összege: 10,85 millió EUR
Támogatás intenzitása	—
Időtartam	2013.12.31-ig
Gazdasági ágazat	Feldolgozóipar
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Governo Regional da Madeira
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja	2007.11.13.
Támogatás száma	N 481/07
Tagállam	Spanyolország
Régió	País Vasco
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Programa de ayudas a producciones audiovisuales dobladas/subtituladas al euskera y su distribución comercial en DVD
Jogalap	Orden de 23 de mayo de 2007, de la Consejera de Cultura del Gobierno Vasco, por la que se regula la concesión de subvenciones destinadas a fomentar los estrenos de producciones audiovisuales dobladas y/o subtituladas al euskera, así como su distribución comercial en soporte DVD; Boletín Oficial del País Vasco de 13 de junio de 2007
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	Szektorális fejlesztés, A kultúrát előmozdító támogatás, Regionális fejlesztés
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás

Költségvetés	Tervezett éves kiadás: 0,678 millió EUR; tervezett támogatás teljes összege: 0,678 millió EUR
Támogatás intenzitása	100 %
Időtartam	2008.12.31-ig
Gazdasági ágazat	Szabadidő, kultúra és sporttevékenységek
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Dirección de Promoción de la Cultura, Departamento de Cultura, Gobierno Vasco C/ Donostia, 1 E-01010 Vitoria-Gasteiz, Álava, País Vasco
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

—————

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám COMP/M.4939 – Uberior/L&R/Versailles Holdco)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2007/C 308/04)

2007. december 12-én a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32007M4939. Az EUR-Lex on-line hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz (<http://eur-lex.europa.eu>).

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám COMP/M.4883 – PetroFina/Galactic/Futero/JV)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2007/C 308/05)

2007. december 13-án a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
 - elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32007M4883. Az EUR-Lex on-line hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Tájékoztatók)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL
SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2007. december 18.

(2007/C 308/06)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,4416	RON Román lej	3,5397
JPY Japán yen	163,44	SKK Szlovák korona	33,561
DKK Dán korona	7,462	TRY Török líra	1,7146
GBP Angol font	0,71485	AUD Ausztrál dollár	1,6703
SEK Svéd korona	9,4381	CAD Kanadai dollár	1,4503
CHF Svájci frank	1,6602	HKD Hongkongi dollár	11,2456
ISK Izlandi korona	90,69	NZD Új-zélandi dollár	1,9034
NOK Norvég korona	8,026	SGD Szingapúri dollár	2,1035
BGN Bulgár leva	1,9558	KRW Dél-Koreai won	1 354,31
CYP Ciprusi font	0,585274	ZAR Dél-Afrikai rand	9,9649
CZK Cseh korona	26,353	CNY Kínai renminbi	10,6465
EEK Észt korona	15,6466	HRK Horvát kuna	7,303
HUF Magyar forint	253,8	IDR Indonéz rúpia	13 543,83
LTL Litván litász/lita	3,4528	MYR Maláj ringgit	4,833
LVL Lett lats	0,6964	PHP Fülöp-szigeteki peso	60,547
MTL Máltai líra	0,4293	RUB Orosz rubel	35,613
PLN Lengyel zloty	3,6115	THB Thaiföldi baht	44,075

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

V

(Vélemények)

A KÖZÖS KERESKEDELEMPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ
ELJÁRÁSOK

BIZOTTSÁG

Értesítés a Kínai Népköztársaságból származó kézi emelőkocsi és alapvető részegységeik behozatalára vonatkozó dömpingellenes intézkedések részleges időközi felülvizsgálatának megindításáról

(2007/C 308/07)

A Bizottsághoz az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozatallal szembeni védelemről szóló, 1995. december 22-i 384/96/EK tanácsi rendelet (a továbbiakban: alaprendelet) ⁽¹⁾ 11. cikkének (3) bekezdése értelmében részleges időközi felülvizsgálatért folyamodó kérelem érkezett.

1. A felülvizsgálati kérelem

A kérelmet a Yale (Hangzhou) Industrial Products Co., Ltd (a továbbiakban: kérelmező) nyújtotta be, aki exportáló gyártó a Kínai Népköztársaságban.

A kérelem a dömpingnek a kérelmező tekintetében történő kivizsgálására korlátozódik.

2. A termék

A felülvizsgálat tárgyát képező termék a jelenleg az ex 8427 90 00 és az ex 8431 20 00 KN-kód alá sorolható (8427 90 00 10 és 8431 20 00 10 Taric-kód), a Kínai Népköztársaságból származó kézi emelőkocsi és alapvető részegységei, vagyis alváz és hidraulika (a továbbiakban: érintett termék). Ezek a KN-kódok csak tájékoztató jellegűek.

3. Meglévő intézkedések

A jelenleg hatályos intézkedések a Kínai Népköztársaságból származó kézi emelőkocsi és alapvető részegységeik behozataláról szóló 1174/2005/EK tanácsi rendelettel ⁽²⁾ kivetett végleges dömpingellenes vámok.

4. A felülvizsgálat indokai

A 11. cikk (3) bekezdése értelmében benyújtott kérelem azon a kérelmező által szolgáltatott nyilvánvaló bizonyítékon alapul, hogy az intézkedést megalapozó körülmények megváltoztak, és ezek a változások tartósan bizonyulnak.

A kérelmező elegendő bizonyítékot szolgáltat arról, hogy a dömping ellensúlyozása céljából az intézkedés jelenlegi szintű fenntartása már nem szükséges. A kérelmező nyilvánvaló bizonyítékot szolgáltatott különösen arról, hogy megfelel a piactudományi elbánás feltételeinek. Továbbá a kérelmező előállítási költségein alapuló számtanilag képzett rendes értéknek és a Közösségbe irányuló exportáraknak az összehasonlítása azt mutatja, hogy a dömpingkülönbözlet lényegesen alacsonyabbnak tűnik, mint az intézkedés jelenlegi szintje. Következésképpen a korábban megállapított dömping szintjén alapuló intézkedések fenntartása már nem tűnik szükségesnek a dömping ellensúlyozására.

5. A dömping megállapítására irányuló eljárás

Mínt hogy a tanácsadó bizottsággal folytatott konzultációt követően megállapítást nyert, hogy elegendő bizonyíték áll rendelkezésre részleges időközi felülvizsgálat megindításához, a Bizottság az alaprendelet 11. cikke (3) bekezdése alapján felülvizsgálatot indít.

A vizsgálat célja annak feltárása, hogy szükséges-e a kérelmező vonatkozásában a meglévő intézkedések folytatása, megszüntetése vagy módosítása.

a) Kérdőívek

A vizsgálatához szükségesnek tartott információk beszerzése érdekében a Bizottság kérdőívet küld a kérelmezőnek és az érintett exportáló ország hatóságainak. Ezen információknak és az ezeket alátámasztó bizonyítékoknak a 6. a) pont i. alpontjában megállapított határidőn belül kell beérkezniük a Bizottsághoz.

⁽¹⁾ HL L 56., 1996.3.6., 1. o. A legutóbb a 2117/2005/EK rendelettel (HL L 340., 2005.12.23., 17. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 189., 2005.7.21., 1. o.

b) *Információgyűjtés és meghallgatások*

A Bizottság felkéri az érdekelt feleket, hogy ismertessék álláspontjukat, a kérdőívre adott válaszokon kívül szolgáltatassanak további információkat, és állításait támasszák alá bizonyítékokkal. Ezen információknak és az ezeket alátámasztó bizonyítékoknak a 6. a) pont i. alpontjában megállapított határidőn belül kell beérkezniük a Bizottsághoz.

A Bizottság meghallgathatja továbbá az érdekelt feleket, amennyiben olyan kérelmet nyújtanak be, amelyből kitűnik, hogy meghallgatásukat különleges okok indokolják. E kérelmet a 6. a) pont ii. alpontjában megállapított határidőn belül kell benyújtani.

c) *Piacgazdasági elbánás*

Amennyiben a vállalat megfelelően bizonyítja, hogy piacgazdasági feltételek között működik, azaz megfelel az alaprendelet 2. cikke (7) bekezdésének c) pontjában előírt követelményeknek, a rendes érték az alaprendelet 2. cikke (7) bekezdésének b) pontja alapján kerül megállapításra. E célból az ezen értesítés 6. b) pontjában meghatározott különleges határidőn belül kellően indokolt kérelmet kell benyújtani. A Bizottság igénylőlapot küld a vállalatnak és a Kínai Népköztársaság hatóságainak.

d) *A piacgazdasági berendezkedésű ország kiválasztása*

Amennyiben a vállalatot nem részesítik piacgazdasági elbánásban, de megfelel az alaprendelet 9. cikkének (5) bekezdésében felsorolt feltételeknek, egy megfelelő piacgazdasági berendezkedésű országot választanak ki az alaprendelet 2. cikke (7) bekezdésének a) pontjával összhangban a Kínai Népköztársaságra vonatkozó rendes érték megállapítása céljából. A Bizottság azt tervezi, hogy az érintett termék Kínai Népköztársaságból történő behozatalára vonatkozó jelenlegi intézkedések elrendeléséhez vezető vizsgálathoz hasonlóan ismét Kanadát jelöli ki e célra. Az érdekelt feleket felkéri, hogy az ezen értesítés 6. c) pontjában meghatározott határidőn belül véleményezzék a fenti választás megfelelőségét.

Ezen kívül amennyiben a vállalatot piacgazdasági elbánásban részesítik, a Bizottság szükség esetén olyan rendes értékre vonatkozó megállapításokat is felhasználhat, amelyeket egy megfelelő piacgazdasági berendezkedésű országban állapítottak meg, például abból a célból, hogy bármely olyan megalapozatlan kínai népköztársaságbeli költség- vagy árelemlét helyettesítsen, amely a rendes érték megállapításához szükséges, amennyiben a Kínai Népköztársaságban nem állnak rendelkezésre a kért megbízható adatok. A Bizottság azt tervezi, hogy Kanadát jelöli ki erre a célra is.

6. **Határidők**a) *Általános határidők*i. *Jelentkezés, kitöltött kérdőívek benyújtása, egyéb információk közlése*

Ahhoz, hogy az érdekelt felek előterjesztéseit a vizsgálat során figyelembe lehessen venni, a feleknek – eltérő

rendelkezés hiányában – az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő 40 napon belül jelentkezniük kell a Bizottságnál, ki kell fejteniük álláspontjukat, be kell nyújtaniuk kitöltött kérdőíveiket, illetve a Bizottság rendelkezésére kell bocsátaniuk a birtokukban lévő egyéb információkat. A Bizottság felhívja a figyelmet arra, hogy az alaprendeletben megállapított eljárás jogok többsége csak akkor gyakorolható, ha a felek a fent említett határidőn belül jelentkeznek a Bizottságnál.

ii) *Meghallgatások*

Az érdekelt felek ugyanezen 40 napos határidőn belül kérhetik a Bizottság előtti meghallgatásukat is.

b) *Piacgazdasági elbánás elbírálása iránti kérelmek benyújtására vonatkozó különleges határidő*

A vállalat kellően indokolt piacgazdasági elbánás iránti kérelmének – mint azt ezen értesítés 5. c) pontja említi – az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő 15 napon belül kell beérkeznie a Bizottsághoz.

c) *A piacgazdasági berendezkedésű ország kiválasztására vonatkozó határidő*

A vizsgálatban részt vevő felek véleményezhetik Kanada megfelelőségét, mint azt az országot, amely az ezen értesítés 5. d) pontjában említettek szerint a Kínai Népköztársaság tekintetében a rendes érték megállapításának céljából piacgazdasági berendezkedésű országnak számít. Ezeknek a véleményeknek az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő 10 napon belül be kell érkezniük a Bizottsághoz.

7. **Írásbeli beadványok, kitöltött kérdőívek, levelek**

Az érdekelt feleknek minden beadványukat és kérelmüket írásban kell benyújtaniuk (eltérő rendelkezés hiányában nem elektronikus formában), melyen fel kell tüntetniük nevüket, címüket, e-mail címüket, telefon- és faxszámukat. Az érdekelt felek valamennyi bizalmas írásbeli beadványát – beleértve az ezen értesítésben kért információkat, a kitöltött kérdőíveket és leveleket – „Limited” (korlátozott hozzáférésű) ⁽¹⁾ jelöléssel kell ellátni, és az alaprendelet 19. cikke (2) bekezdésének megfelelően ezekhez nem bizalmas jellegű változatot is mellékelni kell, melyet „FOR INSPECTION BY INTERESTED PARTIES” (Az érdekelt felek számára, betekintésre) jelöléssel kell ellátni.

A Bizottság levelezési címe:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate H
Office: J-79 4/23
B-1049 Brussels
Fax: (32-2) 295 65 05

⁽¹⁾ Ez azt jelenti, hogy a dokumentum csak belső használatra szolgál. A dokumentum az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság dokumentumaihoz való nyilvános hozzáférésről szóló, 2001. május 30-i 1049/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (HL L 145., 2001.5.31., 43. o.) 4. cikke értelmében védelem alatt áll. Az alaprendelet 19. cikke és az 1994. évi GATT VI. cikkének végrehajtásáról szóló WTO-megállapodás (dömpingellenes megállapodás) 6. cikke szerint bizalmas dokumentumnak minősül.

8. Az együttműködés hiánya

Abban az esetben, ha az érdekelt felek valamelyike megtagadja a szükséges információkhoz való hozzáférést, vagy nem szolgáltat információkat határidőn belül, illetve ha a vizsgálatot jelentősen hátráltatja, az alaprendelet 18. cikkével összhangban megerősítő vagy nemleges megállapítások tehetők a rendelkezésre álló tények alapján.

Ha megállapítást nyer, hogy az érdekelt felek valamelyike hamis vagy félrevezető adatokat szolgáltatott, ezeket az információkat figyelmen kívül kell hagyni, és az alaprendelet 18. cikkével összhangban a rendelkezésre álló tényekre lehet támaszkodni. Ha valamelyik érdekelt fél nem, vagy csak részben működik együtt, és ezért a megállapítások alapjául a rendelkezésre álló tények szolgálnak, az eredmény kedvezőtlenebb lehet a fél számára, mintha együttműködött volna.

9. A vizsgálat ütemterve

A vizsgálat az alaprendelet 11. cikke (5) bekezdésének értelmében ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő 15 hónapon belül lezárul.

10. A személyes adatok feldolgozása

A Bizottság felhívja a figyelmet arra, hogy a vizsgálat során kapott valamennyi személyes adatot a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 2000. december 18-i 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek ⁽¹⁾ megfelelően fogja kezelni.

11. Meghallgató tisztviselő

A Bizottság felhívja a figyelmet arra, hogy amennyiben Ön úgy ítéli meg, hogy nem tudja megfelelően gyakorolni védelemhez való jogát, kérelmezheti a Kereskedelmi Főigazgatóság meghallgató tisztviselőjének közbenjárását. A meghallgató tisztviselő az érdekelt felek és a Bizottság szolgálatai közötti olyan összekötő, aki szükség esetén az Ön érdekeinek védelmét érintő eljárási kérdésekben közvetít ezen eljárás során, különös figyelmet fordítva az aktákhoz való hozzáférésre, az adatok bizalmas kezelésére, a határidők meghosszabbítására, valamint az írásban és/vagy szóban kifejtett álláspontok kezelésére. Egyéb információk és elérhetőségek a Kereskedelmi Főigazgatóság internetes oldalán, a meghallgató tisztviselő oldalain találhatóak (<http://ec.europa.eu/trade>).

⁽¹⁾ HLL 8., 2001.1.12., 1. o.

EGYÉB JOGI AKTUSOK

BIZOTTSÁG

Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján

(2007/C 308/08)

Ezzel a közzététellel az 510/2006/EK tanácsi rendelet 7. cikke alapján létrejön a kérelem elleni kifogás joga. A kifogást tartalmazó nyilatkozatnak e közzététel napjától számítva hat hónapon belül kell beérkeznie a Bizottsághoz.

ÖSSZEFOGLALÓ

A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE

„PRESUNTO DE SANTANA SERRA” vagy „PALETA DE SANTANA DA SERRA”

EK-szám: PT/PGI/005/0439/24.11.2004

OEM () OFJ (X)

Ezen összefoglaló a termékleírás legfontosabb elemeit tartalmazza tájékoztatás céljából.

1. **A tagállam felelős szervezeti egysége:**

Név: Gabinete de Planeamento e Políticas
Cím: Rua Padre António Vieira, n.º 1, 8.º
P-1099-073 Lisboa
Tel.: (351) 213 81 93 00
Fax: (351) 213 87 66 35
E-mail: gppaa@gppaa.min-agricultura.pt

2. **Csoportosulás:**

Név: ACPA — Associação de Criadores de Porco Alentejano
Cím: Rua Armação de Pêra, n.º 7
P-7670-259 Ourique
Tel.: (351) 286 51 80 30
Fax: (351) 286 51 80 37
E-mail: acpaourique@mail.telepac.pt
Összetétel: Termelők/feldolgozók (X) egyéb ()

3. **A termék típusa:**

1.2. osztály: Húsból készült termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)

4. Termékleírás:

(követelmények összefoglalása az 510/2006/EK rendelet 4. cikkének (2) bekezdése alapján)

4.1. Elnevezés: „Presunto de Santana da Serra” vagy „Paleta de Santana da Serra”

4.2. *Leírás:* Olyan egyedi tartású, 12 és 24 hónapos kor között levágott, a portugál sertések törzskönyvébe az Alentejana fajta alá bejegyzett alentejanói sertések (tenyészállatok kivételével) hátsó és elülső csülkéből előállított hátsó („presunto”) és elülső („paleta”) sonkák, melyek sózása, sózás utáni fázisa, szárítása/érlelése, érlelése, darabolása és csomagolása egyedi és jól meghatározott körülmények között történik.

A hátsó sonka a szegycsont és az ülőfancsonti összeköttetésnél leválasztott hátsó végtag levágásával alakul ki, míg az elülső sonka a sertés elülső végtagjából áll. A fedőzsírral bevont izom kötegek képezik a hátsó és elülső sonka anatómiai és izomi meghatározottságát. Külső alak és kinézet: a hátsó sonkán lekerekített vágás, az elülső sonkán a vágás az oválistól a kerekig terjedhet, külső bőrrel, a lábvéget mindig megtartva. Hátsó sonkáknál 5 kg feletti, elülső sonkáknál 3,5 kg feletti súly. Vágási felülete sötétvörös színű, zsíros hatású, fényes, márványos és izomszöveti zsírosodást mutat. Allaga lágy, kevésbé rostos. A zsiradék rész zsíros, nedves, fényes, fehér-gyöngyház színű és kellemes ízű. Az íz enyhén sós és enyhén csípős, tartós, intenzív és kellemes, illata kellemes „makkon nevelt sertésre” (montanheira) jellemző. A „Presunto” és a „Paleta de Santana da Serra” „hegyvidéki”, jellemzőinek köszönhetően állaga és íze erőteljesebb és jellegzetesebb, mint a finomabb, alentejói fensíkról valóké.

4.3. *Földrajzi terület:* A tölgyesek, melyek lehetővé teszik a makkos sertésenyésztést, természetes módon körülhatárolják az alapanyagok (az állatok születése, nevelése, hizlalása, levágása, darabolása, a hátsó és elülső comb kinyerése) előállításának földrajzi területét, meghatározzák az Alentejana sertés egyedi vágási és darabolási, valamint a hátsó és elülső csülök kinyerésének szabályait. A földrajzi területet a következő közigazgatási területek alkotják: Abrantes, Alandroal, Alcácer do Sal (Santa Maria do Castelo községet kivéve), Alcoutim, Aljezur (Odeceixe, Bordeira, Rogil és Aljezur község), Aljustrel, Almodôvar, Alter do Chão, Alvito, Arraiolos, Arronches, Avis, Barrancos, Beja, Borba, Campo Maior, Castelo Branco, Castelo de Vide, Castro Marim (Odeleite és Azinhal község), Castro Verde, Chamusca, Coruche, Crato, Cuba, Elvas (Caia és S. Pedro községet kivéve), Estremoz, Évora, Ferreira do Alentejo, Fronteira, Gavião, Grândola (Melides községet kivéve), Idanha-a-Nova, Lagos (Bensafrim község), Loulé (Ameixial, Salir, Alte, Benafim és Querença község), Marvão, Mértola, Monchique (Monchique, Marmeleite és Alferce község), Monforte, Montemor-o-Novo, Mora, Moura, Mourão, Nisa, Odemira (Vila Nova de Mil Fontes és S. Teotónio községet kivéve), Ourique, Penamacor, Ponte de Sôr, Portalegre, Portel, Redondo, Reguengos de Monsaraz, Sabugal, Santiago do Cacém (Santo André községet kivéve), Sardoal, São Brás de Alportel, Serpa, Sines, Silves (S. Marcos, S. Bartolomeu de Messines és Silves község), Sousel, Tavira, (Cachopo község), Vendas Novas, Viana do Alentejo, Vidigueira, Vila Velha de Ródão és Vila Viçosa.

Az alentejói fensíktól meredeken kiemelkedő, alapvetően eltérő hegyvidéki mikroklímájú, Ourique körzetében lévő Santana da Serra, Garvão, Ourique, Panóias, Santa Luzia és Conceição település természetes módon körülhatárolja a feldolgozás földrajzi területét (termelés, vágás, szeletelés és csomagolás). A települések magasságbeli, hőmérsékleti és nedvességbeli különbségei a darabok vágásánál, a sózási időnél, az érlelésnél és a finomításnál egyedi termelési módot követelnek meg. Az itt előállított termékek érzékszervi jellemzői szintén eltérőek, vágásuk lekerekítettebb, vágási felületük sötétebb, állaguk kevésbé puha és kevésbé nedves, ízük kevésbé finom és kevésbé csípős, aromájuk kevésbé lágy és finom.

4.4. *Származási igazolás:* Az Alentejana fajtájú sertések csak bejegyzett és ellenőrzött gazdaságokban születhetnek és nevelkedhetnek. Születésükkor az állatokat törzskönyvezzük. A levágás, a darabolás, a feldolgozás, a vágás és a csomagolás csak a megjelölt földrajzi területen található, a felügyeleti szerv által engedélyezett és ellenőrzött létesítményekben történhet. Az engedélyezés a termelés és a feldolgozás előzetes ellenőrzésén múlik, nevezetesen a felhasznált alapanyagok eredetén, előállítási módján és jellegzetességein, a feldolgozás/vágás/szeletelés és a csomagolás feltételein, valamint a végtermék jellemzőin. Vannak az egész gyártási folyamatra és a közreműködőkre is kiterjedő leírások és ezek ellenőrzésére vonatkozó szabályok is.

Maguk a termelők által bevezetett teljes nyomonkövethetőségi módszerrel az egész termelési folyamat beazonosítható az alapanyagtól egészen a végtermékig (az „asztaltól a tölgyesig” rendszer), mellyel az állatok jelzése összepárosítható a kész darabokkal vagy a szeleteket tartalmazó csomagolásra helyezett sorszámozott származási igazolással.

A termelési eljárás végén csak azok a termékek viselhetik a „Presunto de Santana da Serra – IGP” vagy a „Paleta de Santana da Serra – IGP” hitelesítő jelzést, logót és nevet, melyek a termékleírásban meghatározott összes szabálynak eleget tettek, valamint elvégezték rajtuk a megfelelően dokumentált ellenőrzéseket, melyek részét ellenőrzések, laboratóriumi vizsgálatok és kóstolók képezik.

- 4.5. *Az előállítás módja:* Az Alentejana fajtájú sertések extenzív és félextenzív állattartással nevelkednek, mely legnagyobb részt szabad levegőn való tartást jelent, hektáronként legalább 40 magyal-/paratölgygel és legfeljebb 1 sertéssel. Az állatok takarmányozása főleg „mezőn” történik extenzív módon, ahol a sertések sarjával, gabonamaradványokkal, füvekkel, hüvelyesekkel (például borsó és bükköny), valamint kis emlősökkel, madarakkal, tojásokkal, hullókkal, puhatestűekkel, gyűrűsférgekkel stb. táplálkoznak, ahogyan ez a mindenevőkre jellemző. Csak akkor lehet az állatokat megfelelő összetételű, tájidegen takarmánnyal ellátni, ha a mezei takarmány nem elegendő, de ennek mennyisége nem haladhatja meg a takarmánymennyiség 30 %-át. Az állatokat a levágás előtt 60–90 napig tölgyes területen kell takarmányozni (makk és egyéb tölgyfaligeti takarmány), és ezen a takarmányon legalább 3 arrobát (45 kiló) kell híznuk. A sertéseket 12 és 24 hónapos koruk között vágják le, legalább 90 kg-os vágási súllyal. Minden egyes hátsó és elülső csülök számozott jellel jelölik meg. Ezen darabok súlya a leválasztás után lábvéggel együtt minimum 7,5 kg a hátsó sonkák, illetve 5 kg az elülső sonkák esetében. A hátsó és elülső sonkák súlyának függvényében engedélyezett a bőr alatti zsírréteg egy részének eltávolítása. A helyi lakosság hagyományos és változatlan szakértelmén és a hegyvidéki körülményekre alapozva, a hátsó csülkök és elülső lábak feldolgozásának folyamata több műveleten megy keresztül, melyeket darabolásnak, sózásnak, mosásnak, sózás utáni folyamatnak (kiszáritás), szárításnak/érlelésnek és finomításnak nevezünk. E folyamat során nyerik el lassan és fokozatosan azt a kinézetet, színt, illatot és állagot, melyek a hátsó és elülső sonkákat egyedivé és különlegessé teszik.

Termelési technológiai paraméterek

	Presunto de Santana da Serra	Paleta de Santana da Serra
Sózás		
Időtartam	1–1,5 nap/friss hátsó csülök kg	1–1,5 nap/friss elülső csülök kg
Hőmérséklet	0–5 °C	0–5 °C
Nedvesség	80–90 %	80–90 %
Mosás és csöpögtetés		
Időtartam	1–3 nap	1–3 nap
Hőmérséklet		
Sózás utáni folyamat		
Időtartam	45–60 nap	30–45 nap
Hőmérséklet	3–5 °C	3–5 °C
Nedvesség	Legalább 80 %	Legalább 80 %
Száritás/érlelés		
Időtartam	Legalább 4–5 hónap	Legalább 2–3 hónap
Hőmérséklet	Természetes hő- és nedvesség körülmények	Természetes hő- és nedvesség körülmények
Nedvesség		

Termelési technológiai paraméterek		
	Presunto de Santana da Serra	Paleta de Santana da Serra
Finomítás		
Időtartam	Legalább 6 hónap	Legalább 3 hónap
Hőmérséklet	Természetes hő- és nedvesség körülmények	Természetes hő- és nedvesség körülmények
Nedvesség		

A „Presunto” vagy a „Paleta de Santana da Serra” egészben, darabolva, szeletelve, csonttal vagy csont nélkül hozható forgalomba. A darabok vágása és/vagy szeletelése, akár csak a csontozási művelet, csak a termelési terület által behatárolt földrajzi területen elhelyezkedő létesítményben történhet, tekintve a műveletekhez kapcsolódó, minden darab egyedi alakjától, ízének összetettségétől és az illatok finomságától függő szakértelmet. Minden egyes darabolásra és szeletelésre szánt darabot az optimális érlelési pont meghatározásával a megfelelő ismeretekkel rendelkező és kiképzett személyek, a táj szakértői választanak ki, akik érzékszervi próbákkal és megfelelő eszközökkel lefolytatják a termék mély, érzékszervi vizsgálatát, és mérlegelik annak vágási lehetőségét. A vágást, az egyes darabok magas gazdasági hasznának érdekében csak magasan képzett szakember végezheti el, aki a kiváló minőségű darabolás érdekében, hogy az érzékszervi hatás maximális legyen, kihasználja minden egyes darab minden izomrostját, igen vékony szeletekre vágva azokat. Ezen darabok zsiradéka – melyeknek jellegzetes íze, illata, színe és fénye van – levegőn vagy magas hőmérsékleten könnyen megromlik. E tényezők összessége megköveteli, hogy a műveleteket mind a mikrobiológia, mind a hő és nedvesség szempontjából megfelelő létesítményekben kelljen elvégezni, hogy a termék ízének finomsága ne sérüljön, valamint a levegővel való hosszas érintkezését elkerülve, lehetővé váljon az azonnali csomagolás. A továbbiakban a műveleteket különlegesen képzett személyzet által végzett újbóli érzékszervi próbák kísérik. Ezen intézkedések célja, hogy a termék teljesen nyomonkövethető legyen, ne módosuljon főleg érzékszervi szempontból, a fogyasztó ne károsodjon, így az eredeti módon termelt és eredete szerinti helyen készített terméket kapjon, valamint az ellenőrzést a termelés egész folyamatában lehetővé tenni.

- 4.6. *Kapcsolat:* A Santana da Serra hátsó és elülső sonkát olyan régióban állítják elő, ahol a talaj szegényes, az éghajlat nyáron kifejezetten meleg és száraz, télen hideg és száraz. A növényvilág, amely ennek ellenáll, és amelyből gazdasági hasznot lehet hajtani, az a magyal-/paratölgyes és lombkorona alatti termései. Az Alentejana sertés az az állat, amelyik legjobban hasznosítja a meglévő természeti adottságokat, tekintettel arra, hogy a „makkos sertés tenyésztésnek” nevezett jellegzetes rendszer lehetővé teszi a szabad levegőn való tartását, és nagyobb részt a tölgyes természetes terményeivel (nevezetesen füvek, makk, gabona, hüvelyesek és kis állatok) való táplálását.

Ez a fajta tenyésztés és takarmányozás a sertés húsának mind az izom, mind a zsír szintjén egyedi jellegzetességű minőséget biztosít.

Santana da Serra különleges éghajlati helyzete meghatározta annak az egyedi szakértelmnek a fejlődését, mely révén lehetővé válik a sertések darabolásából származó darabok természetes szárítása egyszerű só segítségével, füstölés vagy egyéb külső behatás nélkül, mely különböző szintű eltéréseket eredményez, nevezetesen:

- a darabok vágásán és alakján,
- a sózási időtartam on,
- a különböző technológiai fázisok időtartamán.

Mindezek miatt a Santana da Serra hátsó és elülső sonkák vágási felülete lekerekítettebb, a vágásnál sötétebb, állaguk lágyabb és kevésbé nedves, ízük kevésbé finom és kevésbé csípős, illatuk kevésbé lágy és finom, mint az alacsonyabban fekvő területeken, általában az Alentejo síkságon termelték.

Ezek a termékek tükrözik a Santana da Serra durvább, „hegyvidéki” jellemzőit, vagyis állaguk és ízük erőteljesebb és jellegzetesebb, mint a finomabb, alentejói fennsíkról valóké.

A már említett érzékszervi tulajdonságokon túl, melyek a terméket a tájhoz kötik, meg kell említeni, hogy jelentősége akkora, hogy megjelenik Santana de Serra lakosságának címerén, akár csak a földrajzi terület többi községének címerén is.

A termék és a tájegység közötti kapcsolat továbbá a következő tényezőkön alapul:

Történelem: 1310-ből és 1320-ból származó írásos emlékek említik D. Diniz, a földművelő király aggodalmait az ourique-i tölgyesek megőrzésében. A tölgyesek használatát és a királynak fizetendő adót a királyi tölgyesekben nevelt sertések száma alapján egy 1699-es törvény határozza meg. A tölgyesekben erdőörököt szerződtek a makklopás elkerülésére, még a XX. század elején is. Sokat elárulnak az idős emberek beszámolói, akik a garvãoi vásár jelentőségére így emlékeznek: „az emberek 100 gramm kolbászt és fél kiló szalonnát vásároltak, a sonkát csak a tömöttebb tárcájúak engedhették meg maguknak”. Az ezen a területen készített sonka ára 1928 januárjában elérte a 16 PTE-t (0,08 EUR), ami figyelembe véve az 1950-es évek körül az ourique-i területen a kis kézműves kolbász- és szalámi üzemek által fizetett adót akkoriban jelentős összegnek számított.

Talaj és éghajlat: Szárazsághedvelő növényzetével a térséget a mező (a körzet északi részén) és a sűrű para- és magyaltölgyesek jellemzik. Santana da Serra település (a körzet déli részén helyezkedik el) a Serra do Caldeirão előhegységében található. A földrajzi viszonyok lehetővé teszik a termelési terület védelmét a káros szelektől. Ez a tényező kétségtelenül elősegíti a hátsó sonkák, az elülső sonkák, a karaj és egyéb kolbász- és szalámifélék optimális előállítását. A Serra do Caldeirão ezen a vidéken különleges éghajlati viszonyokat teremt. A levegő átlaghőmérséklete 15–16 °C, a minimumok átlaga leghidegebb hónapokban 4,6 és 14,7 °C között változik, a maximumok átlaga a legmelegebb hónapokban 13,8 és 32,2 °C között változik, ami Alentejo egészéhez képest jelentős eltérést mutat.

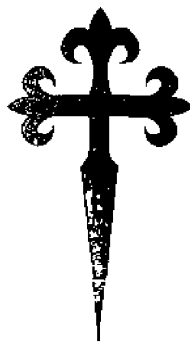
Fogyasztási szokások: E termék fogyasztási szokásai egyediek, sosem található meg főzött formában. Régebben a Santana da Serra hátsó és elülső sonkákat ünnepi alkalmakkor fogyasztották, illetve különleges ajándéknak szánták.

4.7. Felügyeleti szerv:

Név: Agricert — Certificação de Produtos Alimentares, Lda
Cím: Av. de Badajoz, n.º 3
P-7350-903 Elvas
Tel.: (351) 268 62 50 26
Fax: (351) 268 62 65 46
E-mail: agricert@agricert.pt

Az Agricert olyan elismerést nyert, amely eleget tesz a 45011:2001 szabvány előírásainak.

- 4.8. **Címkézés:** A címkézésén az alábbi megnevezéseknek kötelezően szerepelniük kell: „Presunto de Santana da Serra” vagy „Paleta de Santana da Serra – IGP” és a megfelelő közösségi logó. A címkézés szintén feltünteteti a hitelesítő jelzést, mely kötelezően tartalmazza a termék elnevezését és feliratát, a felügyeleti szerv nevét és a sorozatszámot (szám vagy alfanumerikus sor, mellyel a termék nyomon követhető). A „Presunto de Santana da Serra” vagy a „Paleta de Santana da Serra” bőrébe égetve megtalálható a Santiago rend alábbi, jelképes ábrája, amelyhez a földrajzi körzet községei régebben tartoztak:



Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján

(2007/C 308/09)

Ezzel a közzététellel az 510/2006/EK tanácsi rendelet 7. cikke alapján létrejön a kérelem elleni kifogás joga. A kifogást tartalmazó nyilatkozatnak e közzététel napjától számítva hat hónapon belül kell beérkeznie a Bizottsághoz.

ÖSSZEFOGLALÓ**A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE****„PRESUNTO DE CAMPO MAIOR E ELVAS” vagy „PALETA DE CAMPO MAIOR E ELVAS”****EK-szám: PT/PGI/005/0438/24.11.2004****OEM () OFJ (X)**

Ezen összefoglaló a termékleírás legfontosabb elemeit tartalmazza tájékoztatás céljából.

1. A tagállam felelős szervezeti egysége:

Név: Gabinete de Planeamento e Políticas
Cím: Rua Padre António Vieira, n.º 1, 8.º
P-1099-073 Lisboa
Tel.: (351) 213 81 93 00
Fax: (351) 213 87 66 35
E-mail: gppaa@gppaa.min-agricultura.pt

2. Csoportusulás:

Név: ACPA — Associação de Criadores de Porco Alentejano
Cím: Rua Armação de Pêra, n.º 7
P-7670-259 Ourique
Tel.: (351) 286 51 80 30
Fax: (351) 286 51 80 37
E-mail: acpaourique@mail.telepac.pt
Összetétel: Termelők/feldolgozók (X) egyéb ()

3. A termék típusa:

1.2. osztály: Húsból készült termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)

4. Termékleírás:

(követelmények összefoglalása az 510/2006/EK rendelet 4. cikkének (2) bekezdése alapján)

4.1. Elnevezés: „Presunto de Campo Maior e Elvas” vagy „Paleta de Campo Maior e Elvas”

4.2. *Leírás:* Olyan egyedi tartású, 12 és 24 hónapos kor között levágott, a portugál sertések törzskönyvébe az Alentejano fajta alá bejegyzett alentejanói sertések (tenyészállatok kivételével) hátsó és elülső csülkéből előállított hátsó („presunto”) és elülső („paleta”) sonkák, melyek sózása, sózás utáni fázisa, szárítása/érlelése, darabolása és csomagolása egyedi és jól meghatározott körülmények között történik.

A hátsó sonka („presunto”) a szegycsont és az ülőfancsonti összeköttetésénél leválasztott hátsó végtag levágásával alakul ki, amíg az elülső sonka (paleta) a sertés első végtagjából áll. A hátsó és első sonka anatómiai és izomzati meghatározottságát a fedőzsírral bevont izomkötegek képezik. Külső alak és kinézet: a hátsó sonkán hosszú és hosszanti vágás, csúcsosra darabolva, a lábvéget (köröm) és a külső bőrt megtartva; az elülső sonkán lekerekített, élesre vágás, a lábvéget (köröm) és a külső bőrt megtartva. Hátsó sonkáknál 5 kg feletti, első sonkáknál 3,5 kg feletti súly. Vágási felülete vörös színű, zsíros hatású, fényes, márványos és izomszöveti zsírosodást mutat. Allaga lágy, kevésbé rostos, sima. A zsiradék fényes, fehér-gyöngyház színű, és kellemes ízű. Az íz enyhén sós, tartós és kellemes, illata kellemes, „makkon nevelt sertésre” (montanheira) jellemző. A „Presunto do Alentejo”-tól jól megkülönböztethetőek, mivel finomabbak, hosszúkásabbak, sósabbak és sötétebbek.

- 4.3. *Földrajzi terület:* Az alapanyagok (az állatok születése, nevelése, hizlalása, levágása, darabolása, a hátsó és első comb kinyerése) tenyésztésének földrajzi területét a tölgyesek természetes módon körülhatárolják, ami lehetővé teszi a makkos sertésenyésztést, az Alentajano sertés egyedi vágási és darabolási szabályait, a hátsó és elülső csülök kinyerését. A földrajzi területet a következő közigazgatási területek alkotják: Abrantes, Alandroal, Alcácer do Sal (Santa Maria do Castelo községet kivéve), Alcoutim, Aljezur (Odeceixe, Bordeira, Rogil és Aljezur község), Aljustrel, Almodôvar, Alter do Chão, Alvito, Arraiolos, Arronches, Avis, Barrancos, Beja, Borba, Campo Maior, Castelo Branco, Castelo de Vide, Castro Marim (Odeleite és Azinhal község), Castro Verde, Chamusca, Coruche, Crato, Cuba, Elvas (Caia és S. Pedro községet kivéve), Estremoz, Évora, Ferreira do Alentejo, Fronteira, Gavião, Grândola (Melides községet kivéve), Idanha-a-Nova, Lagos (Bensafrim község), Loulé (Ameixial, Salir, Alte, Benafim és Querença község), Marvão, Mértola, Monchique (Monchique, Marmeleite és Alferce község), Monforte, Montemor-o-Novo, Mora, Moura, Mourão, Nisa, Odemira (Vila Nova de Mil Fontes és S. Teotónio községet kivéve), Ourique, Penamacor, Ponte de Sôr, Portalegre, Portel, Redondo, Reguengos de Monsaraz, Sabugal, Santiago do Cacém (Santo André községet kivéve), Sardoal, São Brás de Alportel, Serpa, Sines, Silves (S. Marcos, S. Bartolomeu de Messines és Silves község), Sousel, Tavira, (Cachopo község), Vendas Novas, Viana do Alentejo, Vidigueira, Vila Velha de Ródão és Vila Viçosa.

A feldolgozás földrajzi területét (termelés, vágás, szeletelés és csomagolás) az Alentejo egyéb részeitől alapvetően különböző mikroklímájú, sokkal kontinentálisabb (nagyon meleg és száraz nyarak, nagyon hideg és száraz telek) éghajlatú Campo Maios és Elvas település természetes módon határolja körül, ezek a tényezők határozzák meg a darabolás módját, valamint a sózási, érlelési és érési időt. Ezek a különbségek érzékelhető változásokat eredményeznek a késztermékek érzékszervi minőségében. A hátsó és elülső sonkák vágási felülete hosszabb és élesebb, sötétebb színűek, állaguk kevésbé puha és nedvesség-tartamuk kisebb, ízük kevésbé finom és enyhén sós, illatuk kevésbé tiszta, keserűbb és tartósabb.

- 4.4. *A származás igazolása:* Az Alentajano fajtájú sertések csak bejegyzett és ellenőrzött gazdaságokban születhetnek és nevelkedhetnek. Születésükkor az állatokat törzskönyvezik. A levágás, a darabolás, a feldolgozás, a vágás és a csomagolás csak a megjelölt földrajzi területen található, a felügyeleti szerv által engedélyezett és ellenőrzött létesítményekben történhet. Az engedélyezés a termelés és a feldolgozás körülményeinek előzetes ellenőrzésén múlik, nevezetesen a felhasznált alapanyagok eredetén, előállítás módján és jellegzetességein, a feldolgozás feltételein, a vágáson, a szeletelésen, a csomagoláson, valamint a végtermék jellemzőin. Vannak az egész előállítási folyamatra és a közreműködőkre is kiterjedő leírások és ezek ellenőrzésére vonatkozó szabályok is.

Maguk a termelők által bevezetett teljes nyomonkövethetőségi módszerrel az egész termelési folyamat beazonosítható, az alapanyagtól egészen a végtermékig (az „asztaltól a tölgyesig” rendszer), mellyel az állatok jelzése összepárosítható a kész darabokkal vagy a szeleteket tartalmazó csomagolásra helyezett sorszámozott hitelesítő jelzéssel.

A termelési eljárás végén csak azok a termékek viselhetik a „Presunto de Campo Maior e Elvas – IGP” vagy a „Paleta de Campo Maior e Elvas – IGP” hitelesítő jelzést, logót és nevet, melyek a termékleírásban meghatározott összes szabálynak eleget tettek, valamint elvégezték rajtuk a megfelelően dokumentált ellenőrzéseket, melyek részét ellenőrzések, laboratóriumi vizsgálatok és kóstolópróbák képezik.

- 4.5. Az előállítás módja: Az Alentajano fajtájú sertések extenzív és félextenzív állattartással nevelkednek, mely legnagyobb részt szabad levegőn való tartást jelent, hektáronként legalább 40 magyal-/paratölgygyel és legfeljebb 1 sertéssel. Az állatok takarmányozása főleg „mezőn” történik extenzív módon, ahol a sertések sarjával, gabonamaradványokkal, füvekkel, hüvelyesekkel (például borsó és bükköny), valamint kis emlősökkel, madarakkal, tojásokkal, hullókkal, puhatestűekkel és gyűrűsférgekkel stb. táplálkoznak, ahogyan ez a mindenevőkre jellemző. Csak akkor lehet az állatokat megfelelő összetételű, tájidegen takarmánnyal ellátni, ha a mezei takarmány nem elegendő, de ennek mennyisége nem haladhatja meg a takarmány mennyiségének 30 %-át. Az állatokat a levágás előtt 60–90 napig tölgyes területen kell takarmányozni (makk és egyéb tölgyfaligeti takarmány), és ezen a takarmányon legalább 3 arrotát (45 kiló) kell hízniük. A sertéseket 12 és 24 hónapos koruk között vágják le, legalább 90 kg-os vágási súllyal. Minden egyes hátsó és elülső csülköt számozott jellel jelölik meg. Ezen darabok súlya a leválasztás után lábvéggel együtt minimum 7,5 kg a hátsó sonkák, illetve 5 kg az elülső sonkák esetében. A hátsó és elülső sonkák súlyának függvényében engedélyezett a bőr alatti zsírréteg egy részének eltávolítása. A hátsó csülkök és elülső lábak feldolgozásának folyamata a helyi lakosság hagyományos és változatlan szakértelmén alapulva több műveleten megy keresztül, melyeket darabolásnak, sózásnak, mosásnak, sózás utáni folyamatnak (kiszáritás), szárításnak/érlelésnek és finomításnak nevezünk. E folyamatok során nyerik el lassan és fokozatosan azt a kinézetet, színt, illatot és állagot, melyek a hátsó és elülső sonkákat egyedivé és különlegessé teszik.

Termelési technológiai paraméterek

	Presunto de Campo Maior e Elvas	Paleta de Campo Maior e Elvas
Sózás		
Időtartam	10–15 nap	5–12 nap
Hőmérséklet	< 5 °C	< 5 °C
Nedvesség	85–90 %	85–90 %
Mosás és csöpögtetés	1–3 nap	1–3 nap
Sózás utáni folyamat		
Időtartam	30 napig	30 napig
Hőmérséklet	3–5 °C	3–5 °C
Nedvesség	85–90 %	85–90 %
Száritás/érlelés		
1. fázis		
Időtartam	45 napig	45 napig
Hőmérséklet	8–12 °C	8–12 °C
Nedvesség	80–85 %	80–85 %
2. fázis		
Időtartam	20 napig	20 napig
Hőmérséklet	12–18 °C	12–18 °C
Nedvesség	70–72 %	70–72 %
Finomítás		
Időtartam	Legalább 12 hónap	Legalább 12 hónap
Hőmérséklet	Természetes hő- és nedvesség körülmények	Természetes hő- és nedvesség körülmények
Nedvesség		

A „Presunto” vagy a „Paleta de Campo Maior e Elvas” egészben, darabolva, szeletelve, csonttal vagy csont nélkül hozható forgalomba. A darabok levágása és/vagy szeletelése, akár csak a csontozási művelet, csak a termelési terület által behatárolt földrajzi területen elhelyezkedő létesítményben történhet, tekintettel a műveletekhez kapcsolódó, minden darab egyedi alakjától, ízének összetettségétől és az illatok finomságától függő szakértelemre. Minden egyes darabolásra és szeletelésre szánt darabot az optimális érlelési pont meghatározásával a megfelelő ismeretekkel rendelkező és kiképzett személyek, a táj szakértői választanak ki, ők érzékszervi próbákkal és megfelelő eszközökkel lefolytatják a termék mély, érzékszervi vizsgálatát, és mérlegelik annak vágási lehetőségét. A vágást az egyes darabok magas gazdasági hasznának érdekében csak magasan képzett szakember végezheti el, aki a kiváló minőségű darabolás érdekében, hogy az érzékszervi hatás maximális legyen, minden egyes darab minden izomrostját kihasználva, igen vékony szeletekre vágja azokat. Ezen darabok zsiradéka – melyeknek jellegzetes íze, illata, színe és fénye van – levegőn vagy magas hőmérsékleten könnyen megromlik. E tényezők összessége megköveteli, hogy a műveleteket mind a mikrobiológia, mind hő- és nedvesség szempontjából megfelelő létesítményekben kelljen elvégezni, elkerülve a levegővel való hosszas érintkezését, hogy a termék ízének finomsága ne sérüljön, és lehetővé váljon az azonnali csomagolás. A továbbiakban a műveleteket különlegesen képzett személyzet által végzett újbóli érzékszervi próbák kísérik. Ezen intézkedések célja a termék teljes nyomonkövethetősége, hogy a termék, főleg érzékszervi szempontból, ne módosuljon, a fogyasztó ne károsodjon, így az eredeti módon termelt és eredete szerinti helyen készített terméket kapja, valamint az ellenőrzés a termelés egész folyamatában lehetővé váljon.

- 4.6. *Kapcsolat:* A Campo Maior e Elvas hátsó és elülső sonkát olyan régióban állítják elő, ahol a talaj szegényes, az éghajlat nyáron kifejezetten meleg és száraz, télen hideg és száraz. A növényvilág, amely ennek ellenáll, és amelyből gazdasági hasznot lehet hajtani, az a magyal-/paratölgyes és lombkorona alatti termései. Az Alentejano sertés az az állat, amelyik a meglévő természeti adottságokat a legjobban hasznosítja, tekintettel arra, hogy a „makkos sertésenyésztésnek” nevezett jellegzetes rendszer lehetővé teszi a szabad levegőn való tartását, és nagyobb részt a tölgyes természetes terményeivel (nevezetesen füvek, makk, gabona, hüvelyesek és kis állatok) való táplálását.

Ez a fajta tenyésztés és takarmányozás mind az izom, mind a zsír szintjén a sertés húsának egyedi jellegzetességét biztosítja.

Campo Maior e Elva különleges éghajlati helyzete meghatározta annak az egyedi szakértelemnek a fejlődését, mely révén lehetővé válik a sertések feldarabolásából származó darabok természetes szárítása egyszerű só segítségével, füstölés vagy egyéb külső behatás nélkül, mely különböző szintű eltéréseket eredményez, nevezetesen:

- a darabok vágásán és alakján,
- a sózási időtartamán,
- a különböző technológiai fázisok időtartamán.

Mindezek miatt a Campo Maior e Elvas hátsó és elülső sonkák vágási felülete hosszúkásabb és élesebb, sötétebb, a vágásnál állaguk lágyabb és kevésbé nedves, ízük kevésbé finom, enyhén sós, illatuk kevésbé lágy és finom.

Ezek a termékek tükrözik az Elvas és Campo Maior településének belsőbb fekvésére jellemző, kontinentálisabb tulajdonságait, ezért finomabbak és hosszúkásabbak, sósabbak és sötétebbek, mint az Alentejo síkságainak puhább termékei.

A termék és a tájegység közötti kapcsolat továbbá a következő tényezőkön alapul:

Történelem: Túl a sertés számottevő jelenlétén és szerepén a táplálkozásban, mely Krisztus előtt néhány évszázadra nyúlik vissza, az utolsó négy évszázadban hírhedté váltak a földművelők és az állattenyésztők közötti viták a sertés tenyésztésének mezőgazdasági területekre kiható káros hatásairól, valamint tenyésztésüknek a népélelmezésben betöltött jótékony hatásáról. Nincs olyan település Alto Alentejo-ban, mely petíció formájában ne kérte volna ágazata védelmét a királytól és az udvartól. Például Elvasban és Arronchesben annyi sertés rótt a város utcáit, hogy a király megtiltotta jelenlétüket a város falain belül. Mivel a családok nem tenyészthették az egész évi létfenntartást jelentő sertést, az ellenpetíciók olyan intenzívek és oly számosak lettek, hogy a király elrendelte: „legyen úgy, mint azelőtt”. Ugyanazon személyek, akik panaszkodtak, és a petíciókat aláírták, már megállapíthatták, hogy a sertések hiánya a szegények veszte lett. Campo Maior csak D. Diniz uralkodása alatt vált portugál

területté, az Alcanicesi Egyezmény (XIII. sz.) után. Elvást, melynek alapítását a rómaiaknak tulajdonítják, 1166-ban foglalták el először a móroktól, és csak 1229-ben vált véglegesen portugál területté. Mindkettő határmenti település, ahol a spanyol hatás erőteljesebb, és ez megfigyelhető, a többi alentejanói területhez képest a hátsó és elülső sonka kissé eltérő előállítási formájában is.

Talaj és éghajlat: Tekintve a szegényes talajviszonyokat, a kifejezetten meleg és száraz éghajlatot, az a növényvilág mely ellenálló, és amelyből gazdasági hasznot lehet hajtani, az a magyal-/paratólgy liget és a lombkorona alatti termései. Campo Maior e Elvas különleges mikroklímája, nagyon alacsony éves csapadékkal (617 mm), nagyon magas számú napos órával (2 979 óra), ahol a maximális hőmérséklet nyáron könnyen eléri a 33–34 °C-ot, és télen 4–5 °C-ra is lehel, jól tükrözi a kontinentális éghajlatot, és kitűnő a hátsó és elülső sonkák szárítására.

Fogyasztási szokások: A termék fogyasztási szokásai egyediek, sosem található meg főzött formában. Campo Maior és Elvas területén gyakori a kézzel nagyon vékonyra szeletelt hátsó és elülső sonkák fogyasztása, késő délután, jó fajta tájjellegű borral kísérve, mint egy kései vacsora előzményeként. Régebben a Campo Maior e Elvas hátsó és elülső sonkákat ünnepi alkalmakkor fogyasztották, illetve különleges ajándékoknak szánták.

4.7. Felügyeleti szerv:

Név: Agricert — Certificação de Produtos Alimentares, Lda

Cím: Av. de Badajoz, n.º 3
P-7350-903 Elvas

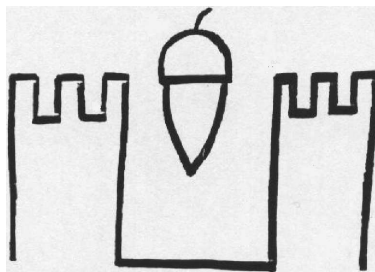
Tel.: (351) 268 62 50 26

Fax: (351) 268 62 65 46

E-mail: agricert@agricert.pt

Az Agricert olyan elismerést nyert, amely eleget tesz a 45011:2001 szabvány előírásainak.

- 4.8. *Címkézés:* A címkézésén az alábbi megnevezéseknek kötelezően szerepelniük kell: „Presunto de Campo Maior e Elvas – IGP” vagy „Paleta de Campo Maior e Elvas – IGP” és a megfelelő közösségi logó. A címkézés szintén feltünteti a hitelesítő jelzést, mely kötelezően tartalmazza a termék elnevezését és feliratát, a felügyeleti szerv nevét és a sorozatszámot (szám vagy alfanumerikus kód, mellyel a termék nyomon követhető). A Campo Maior e Elvas hátsó és elülső sonka bőrébe beégetve az alábbi ábra található:



Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján

(2007/C 308/10)

Ezzel a közzététellel az 510/2006/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 7. cikke alapján létrejön a kérelem elleni kifogás joga. A kifogást tartalmazó nyilatkozatnak e közzététel napjától számítva hat hónapon belül kell beérkeznie a Bizottsághoz.

ÖSSZEFOGLALÓ

A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE

„SLOVENSKÝ OŠTIEPOK”

EK-szám: SK/PGI/005/0549/30.03.2006

OEM () OFJ (X)

Ezen összefoglaló a termékleírás legfontosabb elemeit tartalmazza tájékoztatás céljából.

1. A tagállam felelős szervezeti egysége:

Név: Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky
Cím: Jána Švermu 43, SK-974 04 Banská Bystrica
Tel.: (421-48) 430 02 53
Fax: (421-48) 430 04 03
E-mail: joravcova@indprop.gov.sk

2. Csoportosulás:

Név: Slovenský mliekarenský zväz
Cím: Záhradnícka 21, SK-811 07 Bratislava
Tel.: (421-2) 554 109 45
Fax: (421-2) 554 109 45
E-mail: plankova@smz.sk
Összetétel: Termelők/feldolgozók (X) egyéb ()

3. Termék típusa:

1.3. osztály: Sajtok

4. Leírás:

(követelmények összefoglalása az 510/2006/EK rendelet 4. cikkének (2) bekezdése alapján)

4.1. Elnevezés: „Slovenský oštiepok”

4.2. Leírás: A „Slovenský oštiepok” félkemény félzsíros sajt, lehet hőkezelt vagy sem, füstölt vagy nem füstölt. A „Slovenský oštiepok” alapanyaga a juhtej, juhtej és tehéntej keveréke, illetve tehéntej. A „Slovenský oštiepok” előállítása közvetlenül a pásztorszálláson (salaš) zajlik (úgynevezett salaši előállítási mód) vagy pedig tejüzemekben (úgynevezett ipari előállítási mód).

A „Slovenský oštiepok” jellemzője a nagy tojásra, buktára vagy ellipszisre emlékeztető, díszített formája.

(¹) HLL 93., 2006.3.31., 12. o.

Tulajdonságok

Szín: A felszínén a füstölés hatására aransárga vagy aranybarna, belül fehér vagy vajszínű.

Állag: Tömör, szilárd, enyhén törekeny, a vágás mentén apró szakadások és lyukak jelennek meg.

Illat és íz: Ízletes, kellemesen sajtos, lágyan pikáns, majdnem savanyú, mérsékelten sós, jellegzetesen füstös illatú, nem lehet túl savanyú, élesztős, faggyús, szappanos, állott vagy penészes, sem csípős, keserű vagy más, idegen ízű.

Összetétel

- A felhasznált nyersanyagtól és az előállítás módjától függ.
- Szárazanyag-tartalom legalább 48 %.
- A szárazanyag zsírtartalma legalább 38 %.

Mikrobiológiai követelmények

A „Slovenský oštiepok” félkemény félzsíros sajt, lehet hőkezelt vagy sem, füstölt vagy nem füstölt, amelyhez a *Lactococcus* tejsavbaktériumokból álló eredeti kultúrát adnak, amely megadja a „Slovenský oštiepok” jellegzetes és konkrét tulajdonságait. Ezt a kultúrát a szlovák pásztorszállásokon (salaš) izolálták nyers juhtejből és juhsajtból.

- 4.3. *Földrajzi terület:* A behatárolt területet a Szlovák Köztársaság hegyvidéke alkotja, nyugati határa a Fehér Kárpátok, Považský Inovec, Trábeč, Vtáčnik, a Štiavnické vrchy és a Krupinská vrchovina vonala.

A déli határt a Krupinská vrchovina, a Cerová vrchovina, a Stolické vrchy, a Slovenský kras, a Volovské vrchy és a Slanské vrchy déli lejtői képezik.

A keleti határt a Vihorlatská vrchovina, a Popriečiny, a Beskydské predhorie és a Bukovské vrchy lejtői, valamint az ukrán határ vonala jelenti.

A lengyel határ és a Laborecká vrchovina – Ondavská vrchovina – Lubovnianska vrchovina – Pieniny – Spišská Magura – Tatra – Skorušinské vrchy – Podbeskydská vrchovina – Oravské Beskydy – Kysucké Beskydy hegységek lejtői – a cseh határ – a Turzovská vrchovina hegység lejtői – Javorníky – a Fehér Kárpátok – Skalica határátkelő állomás által alkotott vonal képezi a behatárolt terület északi határát.

A kérelem azért az ország nevét tartalmazza, mivel a behatárolt földrajzi terület Szlovákia összterületének több mint 80 %-át képezi. A Szlovák Köztársaság területe 49 035 km², az EU legkisebb tagállamai egyikéről van szó, amely területének nagysága némely más tagállam régióival hasonlítható össze. A „Slovenský oštiepok” a behatárolt területen mindenhol ugyanazzal a módszerrel készül. A behatárolt területen ugyanazon juhajtákat – valaska, nemesített valaska, cigája –, valamint ugyanazon tehénajtákat – szlovák szimentáli, vöröstarka, feketetarka és Pinzgau – tenyésztik megegyező flórájú (vörös csenkesz, réti csenkesz, réti perje, aranyzab) és klímájú legelőkön, ebből ered az alapul szolgáló nyersanyag, a juhtej állandó minősége.

A „Slovenský oštiepok” gyártása történelmileg kötődik az adott területhez.

Az írásos feljegyzések és a régi brindzakészítők családi feljegyzései alátámasztják, hogy a „Slovenský oštiepok” gyártása már a 18. század elején elkezdődött.

A tehéntejet is tartalmazó „Slovenský oštiepok” nagyüzemi előállítását 1921-ben a gyetvai (Detva) Galbavý család alapozta meg.

A „Slovenský oštiepok”-ot a mai napig a pásztorszállásokon (salaš), illetve a gazdaságokban gyártják, az alapanyagot a juhtej, vagy a juh- és tehéntej keveréke jelenti.

A tejüzemekben a gyártás a múlt század hatvanas és hetvenes éveiben kifejlesztett módszerrel történik, miközben a gyártás alapelvei nem változtak, emellett azonban a tehéntejet is elkezdték alapanyagként felhasználni.

A „Slovenský oštiepok” különleges és egyedülálló minőségéről ad bizonyosságot az eredetmegjelölések oltalmára és nemzetközi lajstromozására vonatkozó Lisszaboni Megállapodás révén 1967. november 22-én Genfben a Szellemi Tulajdon Világszervezetének (OMPI/WIPO) jegyzékébe bejegyzett „Slovenský oštiepok” megnevezés is, amelyet a következő megállapodások is védenek: a Csehszlovák Szocialista Köztársaság és a Svájci Államszövetség által kötött, az eredetre vonatkozó adatok védelméről, az eredetmegjelölésről, valamint egyéb földrajzi és időszakos megjelölésekről szóló, 1976. január 19-i megállapodás, a Csehszlovák Szocialista Köztársaság körmánya és a Portugál Köztársaság körmánya által kötött, az eredetre vonatkozó adatok védelméről, az eredetmegjelölésről, valamint egyéb földrajzi és hasonló megjelölésekről szóló, 1987. május 18-i megállapodás, valamint az eredetre vonatkozó adatok védelméről, az eredetmegjelölésről, valamint a mezőgazdasági és ipari termékek eredetre utaló egyéb megjelöléséről szóló, a Csehszlovák Szocialista Köztársaság és az Osztrák Köztársaság által 1981. január 20-án kötött szerződés.

Szlovákia abban az időben a Csehszlovák Köztársaság tagállama volt, amely 1993. január 1-jén önálló Cseh Köztársaságra és önálló Szlovák Köztársaságra szakadt.

A fentiekből adódóan a „Slovenský oštiepok” megnevezés abban az időben nem az ország nevére, hanem csak a terület egy részére vonatkozott, majd az 1993. január 1-jei történelmi esemény után az ország nevévé vált, és mivel már használt, nemzetközileg és belföldön is bejegyzett és védett, a fogyasztók számára általánosan ismert megnevezésről volt szó, a Szlovák Köztársaság kéri, hogy a tárgyat képező megnevezés továbbra is oltalom alatt álljon, az Európai Unió szintjén is.

A gyártás továbbra is folytatódik, sem a természeti feltételek, sem pedig a behatárolt terület nem változott, a név azonban már az egész ország nevére utal, miközben a feltételeket és a gyártás alapelveit megőrizték.

- 4.4. *A származás igazolása:* A „Slovenský oštiepok” gyártásához használt juh- és tehéntej termelése kizárólag a Szlovák Köztársaság behatárolt hegyvidékén zajlik. A kistermelők a saját maguk által tartott állatokat fejik. A tejüzemek a juh- és tehéntejet a szomszédos régiókból vásárolják fel.

A juh- és tehéntej termelését és felvásárlását nyilvántartják és ellenőrzik. A nyilvántartás a GHP és HACPP rendszerből adódó kötelezettség, emellett a törvények értelmében a gyártók kötelesek bizonyítani az élelmiszergyártás során felhasznált anyagok származását.

A „Slovenský oštiepok” nyomkövethetősége a valamennyi üzemben kötelezően bevezetett HACCP rendszer egyik legfontosabb alapelve.

Az előállítás valamennyi lépése a behatárolt területen történik.

A termék azonosítható azáltal, hogy a gyártó nevét feltüntetik a csomagoláson, illetve azon a címkén, amelyet minden gyártó köteles a termékre ragasztani. A gyártóüzemnek azon a pontosan behatárolt földrajzi területen való elhelyezkedése, ahol a „Slovenský oštiepok” készíthető, garantálja, hogy a termék a védett földrajzi területről származik.

- 4.5. *Az előállítás módja:* A Szlovák Köztársaság behatárolt területén a „Slovenský oštiepok” gyártási technológiája dinamikusan fejlődött a régi, a pásztorszállításokon (salaš) és a családoknál alkalmazott kézi módszertől a jelenlegi modern tejüzemi előállításig. E sajt előállításának alapelveit és a hagyományos minőség megőrzésének garanciáját a múlt század hatvanas és hetvenes éveiben folytatott kutatások eredményei alapozták meg.

A „Slovenský oštiepok” előállításához főként a legelőkön nevelt valaska, nemesített valaska és cigája fajtához tartozó juhoktól fejt tejet használnak. Ezeket a fajtákat a behatárolt területen található hegy-ségek lejtőin nevelik és legeltetik.

A tehéntejet a kistermelők kézzel vagy géppel fejik, és közvetlenül a fejes után feldolgozzák.

Az oštiepok készítése a gazdaságokban alkalmazott módszerrel a pásztorszállításokon (salaš) a következő lépésekben zajlik:

- alvasztás,
- formázás,
- sózás,
- szárítás, füstölés.

A „Slovenský oštiepok” ipari előállítása a következő lépésekben történik:

- pasztörizálás,
- a kultúra hozzáadása,
- alvasztás,
- felmelegítés, préselés, savanyítás,
- hőkezelés, formázás,
- sózás, szárítás, füstölés.

Szállítás és csomagolás

A kihűlt sajtokat egészségügyileg nem ártalmas élelmiszeripari csomagolóanyagba csomagolják. A sajtot egészben forgalmazzák, tilos adagolni és átcsomagolni, mivel így elveszítené a rá jellemző alakját, és sérülne a mintázata, valamint romlana a minősége, és lehetőség nyílna a sajt hamisítására és a fogyasztók megtévesztésére. Az előállítás minden lépése a meghatározott földrajzi területen történik.

- 4.6. *Kapcsolat:* A „Slovenský oštiepok” olyan termék, amelynek tulajdonságait főként a tej minősége, az eredeti kultúra konkrét tulajdonságai és a természetes mikroflóra határozza meg, amely megfelel azoknak a meghatározott területre jellemző termőföldi és éghajlati feltételeknek, ahol a juhokat nevelik és legeltetik.

A legelők biztosítják a legtermészetesebb és legegészségesebb takarmányt. A magasabb hegyvidéken található száraz legelők minősége a legkiválóbb. A juhokat áprilistól októberig legeltetik. A behatárolt területen található legelőkön főleg a vörös csenkesz, a réti csenkesz, a réti perje és az aranyzab nő. A téli időszakban a juhokat az említett fűfélék szénájával etetik.

A gyártók a „Slovenský oštiepok” előállításához használt, a pásztorszállításokon termelt juhtejből és juhsajtból izolált két eredeti szlovák kultúrához a zsolnai (Žilina) tejipari kutatóintézetben juthatnak hozzá, amely e két eredeti kultúra előállítója és tulajdonosa.

A teheneket szintén a behatárolt területről származó szénával és gabonával etetik.

A „Slovenský oštiepok” földrajzi jelzés bejegyzése iránti kérelem egyaránt alapul a termék hírnevén, különlegességén, kiemelkedő minőségén, tulajdonságain és egyedi formáján, valamint a gyártók szak tudásán és a hagyományokon. A termék különleges minőségét és tulajdonságait a tej adja meg, amely a behatárolt hegyvidéki terület lankáin található legelőkön nevelt valaska, nemesített valaska és cigája fajtákhoz tartozó juhoktól, illetve a szlovák szimentáli, vöröstarka, feketetarka és Pinzgau fajtákhoz tartozó tehenektől származik. A termék minőségét a gyártók készségei és tapasztalatai adják meg. A minőségről tanúskodik az is, hogy a terméket az eredetmegjelölések oltalmára és nemzetközi lajstromozására vonatkozó Lisszaboni Megállapodás révén 1967. november 22-én Genfben a Szellemi Tulajdon Világszervezetének (OMPI/WIPO) jegyzékébe bejegyezték, valamint a terméket védi a Cseh-szlovák Szocialista Köztársaság és a Svájci Államszövetség által kötött, az eredetre vonatkozó adatok védelméről, az eredetmegjelölésről, valamint egyéb földrajzi és időszakos megjelölésekről szóló 1976. január 19-i megállapodás is.

A „Slovenský oštiepok” alakja különleges, egy nagy tojásra, buktára, vagy ellipszisre emlékeztet, amelyet az egyes régióktól és hagyományoktól függően a területre jellemző elemek díszítenek. A „Slovenský oštiepok” felülete szilárd, sima és fényes. A füstölés adja meg a termék jellegzetes színet, illatát és ízét. Ez a különleges eljárás a behatárolt területen alakult ki, és ott is zajlik.

A „Slovenský oštiepok” kivitele az idegenforgalmat is jelentős mértékben növeli és megerősíti. Szlovákia jellegzetességét többek között a sajtok és sajtermékek határozzák meg. Az igényes külföldi vendég az utazási irodák klasszikus ajánlatai helyett inkább valami szokatlan és sajátos dolgot keres.

A turisták Szlovákiát hagyományosan a jellegzetes sajtermékekkel azonosítják, amelyek hozzájárulnak az ország jó híréhez, a rendszeresen idelátogató turisták nemcsak a „Slovenský oštiepok”, hanem a többi ilyen termék kedvéért is felkeresik a csárdákat (koliba) és pásztorszállásokat (salaš).

A szlovák városokban évente rendeznek vásárt, amelyekről nem hiányozhat ez az árucikk.

- 4.7. *Ellenőrző szerv:* A minőségellenőrzést és a „Slovenský oštiepok”-kal kapcsolatos előírások betartását a BEL/NOVAMANN International s. r. o. vállalat, a Szlovák Köztársaság Földművelésügyi Minisztériuma által elismert, az EN 45 011 alapján akkreditált CERTEX tanúsító szerv végzi rendszeresen.

Név: BEL/NOVAMANN International s.r.o., Certifikačný orgán CERTEX

Cím: Továrenská 14, SK-815 71 Bratislava

Tel.: (421-2) 502 132 68

Fax: (421-2) 502 132 44

E-mail: tomas.ducho@ba.bel.sk, sekretariat@ba.bel.sk

- 4.8. *Címkézés:* A „Slovenský oštiepok”-ot a behatárolt területen az előírásnak megfelelően előállító gyártók a termék megjelölésekor, valamint népszerűsítése és forgalmazása során használhatják a „Slovenský oštiepok” megjelölést. A terméket jelölő címkéken e megnevezést jó láthatóan fel kell tüntetni, valamint jelezni kell, hogy kézi vagy gyári előállításról van-e szó, illetve meg kell adni a juhtej és tehéntej arányát.
-

HELYESBÍTÉSEK**Helyesbítés az N 574/05 állami támogatáshoz – Olaszország**

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja C 133., 2007. június 15.)

(2007/C 308/11)

A 6. oldalon, az N 574/05 állami támogatáshoz tartozó első két sorban:

<i>a következő szövegrész:</i>	„A határozat elfogadásának időpontja	2007.12.22.
	A támogatás száma	N 574/05”
<i>helyesen:</i>	„A határozat elfogadásának időpontja	2006.12.22.
	A támogatás száma	N 574/06”.
